© Орус-оол Светлана Монгушевна
Тувинский институт гуманитарных исследований
при Правительстве Республики Тыва
Кызыл, Россия
orusool_sveta@mail.ru

**ТУВИНСКАЯ ВЕРСИЯ «ГЭСЭРИАДЫ»
В РЕПЕРТУАРЕ ТОДЖИНСКОГО СКАЗИТЕЛЯ БАЛБЫРА**

Аннотация. Рассматриваются содержательные аспекты сюжетов, мотивов и особенности тувинской версии «Гэсэра» в исполнении тоджинского сказителя Б.У. Балбыра, которая до настоящего времени не была предметом специального научного анализа. Наша задача — дать первичное описание основных сюжетов и мотивов 7 ветвей, зафиксированных от данного сказителя, которые могут быть применены в подготовке широкоаспектного исследования по данной теме.

Ключевые слова: тувинская версия, героические сказания, эпические традиции, текст, сюжет, мотивы

Svetlana M. Orus-ool
Tuvan Institute for Humanitarian Research
under the Government of the Republic of Tuva
Kyzyl, Russia

**TUVAN VERSION OF "GESERIADA"
IN THE REPERTOIRE OF THE TODZHA STORYTELLER BALBYR**

Abstract. The article considers the substantive aspects of the plots, motives and features of the Tuvan version of "Geser" performed by the Todzha storyteller B.U. Balbyr. The version has not been the subject of real scientific analysis until now. Our task is the primary description of the main plots and motives of 7 branches, recorded from the mentioned narrator, which can be used in the preparation of an aspect research on this topic.

Keywords: Tuvan version, heroic legends, epic traditions, text, plot, motives

Одной из популярных и широко распространенных эпических сказаний тувинцев является «Гэсэриада». Она особо выделяется среди богатого фольклорного наследия тувинского народа. В тувинской эпической традиции бытовали устные и письменные сказания о «Гэсэре», восходящие к тибетским и монгольским источникам. Первые шаги по фиксации тувинской версии «Гэсэриады» в Туве были предприняты еще в 1861 г. В.В. Радловым, записавшим в русской транскрипции со слов информантов из Кара-Холя Бай-Тайгинского района сказку «Плохой Чуру», первую главу варианта тувинской версии «Кезер-Мергена» [Радлов 1866: 309-404]. О существовании «Гэсэриады» в Туве, о некоторых легендах, связанных с именем Гэсэра, сообщил Г.Н. Потанин в своем дневнике в 1883 г. [Потанин 1883: 46-54]. В советское время эпос «Кезер-Мерген» стал известен тувинской науке; были найдены и записаны множества его вариантов в Туве. Существует большое количество вариантов эпоса «Кезер-Мерген», которые сохранили в своей памяти и донесли до нас многие тувинские сказители. Варианты, распространенные в различных местах республики, отличаются друг от друга формой бытования, объемом, по содержанию, названиями и тематическими структурными особенностями. В настоящее время в Научном архиве ТИГПИ хранится 40 неопубликованных записей эпоса, собранных фольклористами в разные годы в различных уголках Тувы.

У тувинцев эпос «Кезер-Мерген» представляет собой две формы: прозаическое повествование и исполнение речитативом без музыкального сопровождения. Он бытовал во многих районах Тувы в различных версиях в виде отдельных ветвей, даже самостоятельных героических сказаний и сказок.

Изучением и публикацией тувинской версии эпоса «Гэсэр» в Туве занимался Д.С. Куулар. Ему принадлежит статья «Бытование «Гэсэра» в Туве» [Куулар 2002: 46-54] и сборник под названием «Сказание о Благородном Кезер-Мергене, владыке десяти стран света, победителе десяти темных сил» [Куулар 1963: 124] на тувинском языке, который включает в себя 9 ветвей. Из них 7 ветвей, являющихся одним из наиболее полных вариантов тувинской версии сказания, вошли в данное издание в исполнении тоджинского сказителя Б.У. Балбыра. Кроме этого, в издание добавлены дополненные две другие ветви: VI глава зафиксирована Д.С. Кууларом от О. Дандара из Дзун-

Хемчикского района в 1961 г., а IX главу записал в 1951 г. писатель И. Медээчи в Торгалыге Улуг-Хемского района от известного сказителя Т. Баазаная.

Следует отметить, что Баян Балбыр Узунович — один из ярких представителей тувинской традиционной исполнительской школы тувинцев-тоджинцев, одного из коренных малочисленных народов Южной Сибири. Его репертуар состоит свыше 30 эпосов и сказок. Среди них — уникальные тувинские версии эпоса «Гэсэр» и «Джангар» («Богда Чангар-хан»).

Во время первого республиканского слета народных сказителей Тувы (1953) от Б. Балбыра студентами педагогического училища записано 7 ветвей эпоса «Кезер-Мерген», которые вошли в вышеуказанный сборник. Они воссозданы им на основе знакомства с книжной версией сказания, прочитанной ему Ямзырын Нугур-даа несколько раз.

Каждая глава эпоса посвящена отдельному походу, подвигу героя, которая начинается с выезда и заканчивается его возвращением домой. Борьба со злом, освобождение людей от несчастий и бедствий — основная тема всех девяти ветвей. Основой сюжета первой ветви эпоса является повествование об отправке небесными родителями на землю Кезера, его вторичном рождении на земле, женитьбе и подвигах с чудовищами-мангысами во имя мирной жизни земных людей. В I главе рассматриваемого эпоса четко отражается эпическая биография будущего героя от рождения до сватовства и женитьбы, подобно сюжетам традиционных тувинских героических сказаний. В отличие от них, у будущего богатыря имеются дружина — тридцать воинов, три небесные сестры, два брата, небесные и земные родители, которые были дружны с Кезером. На земле небесный богатырь, отцом которого было божество Курбусту, живущий в Верхнем мире, перерождается в Кезера. Для спасения людей, очищения земли от злых чудовищ, восстановления мира и благополучия он заново рождается в далекой Кангыгурун стране в маленьком шалаше в семье бедных старухи и старика, промышляющего ловлей мелких зверьков. Они назвали его плохим, сопливым Чуру.

Предыстория рождения Кезера на земле основана на мифах, в которых наличествуют мифологические мотивы и образы небожителей, чудовищ, играющих в сюжетах активную роль. В отличие от эпических сказаний, здесь повествуется о необычном способе рождения небесных сестер: из темени рождается старшая сестра главного героя, из подмышки — вторая сестра, а из пупка — третья сестра. Одна из сестер поднялась на небо, вторая — в средний мир; третья — в подводный мир Ус. А будущий герой рождается из материнского чрева с признаками чудесного, который подчеркивается описанием своеобразной позы в момент его естественного рождения: «правую руку и правую ногу согнул, правый глаз открыл, левый — закрыл, левую ногу и левую руку вытянул, а 45 его белых зубов были стиснуты». Свою необычную позу при рождении сын объясняет матери так: «Согнутая моя правая рука — это знак, что я рожден сражаться со свирепым мангысом. Согнутая правая нога означает мою победу над ним; вытянутая моя левая нога — это символ развития, распространения государства; открытый левый глаз мой означает, что я родился, глядя на Небеса, Желтую вселенную и нижний подводный мир Ус. Закрытый правый глаз означает, что я уже изучил наизусть религиозное учение, а стиснутые мои 45 белых зубов означают намерение уничтожить до семени свирепых врагов».

В тесной, последовательной связи с чудесным рождением богатыря освещается и его быстрый рост, который «на четвертый день после рождения стал ходить». Еще не окрепший младенец, будучи ребенком в люльке, совершает первый подвиг: уничтожает демона в облике черного ворона с клювом длиною три сажени, собравшегося выклевать ему глаза, и мангыса в облике ламы-оборотня, пытавшегося уничтожить младенца. Необычайные подвиги отражают такие свойства главного персонажа эпоса, как неуязвимость, непобедимость, обладание магическими способностями. Так, например, Чуру хитростью вынуждает девушку Тумен-Чыргал выйти замуж, подсунув ей, пока та спала, посреди табуна под подол жеребенка, якобы ею рожденного, которого при помощи волшебства вытаскивает из живота кобылы, а после обещания девушки выйти замуж за него, обратно отправляет его в брюхо кобылы.

Следующим этапом эпической биографии Кезера является вторичная женитьба на красавице Орукма. Юноша участвует в различных состязаниях претендентов на руку невесты: в борьбе трех силачей; в стрельбе из лука; в конных скачках. К красавице Орукма сватаются и другие соперники — три тысячи человек, среди них тридцать — самых сильных богатырей Тибета, в том числе его дядя Чода-нойон и др. Однако богатырь доказывает свое превосходство над этими соперниками, одержав победу в этих трех состязаниях. В дальнейшем Чуру выполняет опасные испытания невесты, так как дочь хана не хочет выйти замуж за победителя — сопливого юношу, и, чтобы погубить героя, избавиться от него, она дает все новые поручения. При помощи острого ума, хитрости, уловки и

волшебства Чуру успешно справляется со всеми заданиями и завоевывает право женитьбы на дочери хана, принимая свой истинный героический облик.

В первой и последующих главах эпоса конфликтную ситуацию создает коварный дядя героя по отцовской линии Чода-нойон, который отправляет в изгнание свою жену, боясь, что родившийся племянник лишит его власти, займет его престол, постоянно преследует Кезера. В свою очередь, Кезер совершает множество проделок, чтобы досадить Чода-нойону. Таким образом, богатством и разнообразием эпизодов и мотивов отличается первая часть эпоса.

В остальных шести главах наличествуют такие традиционные мотивы, как разграбление страны Кезера, увод жены героя в плен чужеземными ханами (шарахольцами) и чудовищами; поездка в страну грабителей; превращение в другой облик; расправа с противниками и освобождение жены от похитителей; победа, возвращение на родину с женой с имуществом врага; пир, счастливый финал. Так, во II самой короткой главе (Подавление благородным Кезер-Мергеном черно-пестрого тигра из северной стороны) содержится сжатый и лаконичный рассказ о поединке Кезера с черно-пестрым тигром с северной стороны. В III главе Поездка благородного Кезер-Мергена в Китай Кумбе-хану Кезер благодаря своей волшебной и магической силе успешно преодолевает тяжелые смертельные испытания, устраиваемые китайским Кумбе-ханом, который, так и не сумев убить Кезера, отдает ему свою дочь. По наказу Кезера ему нашли ханшу и возвращают его к прежней жизни.

Фабульная основа IV главы Подавление благородным Кезер-Мергеном двенадцатиглавого чудовище Орунзаа — поездка богатыря в логово чудовища-мангыса для освобождения похищенной жены и уничтожение демона, приносившего людям зло. Инициатором похищения выступает здесь дядя Кезера Чода-нойон, который изгоняет Тумен-Чыргал-ханшу в страну демона Орунза, ссылаясь на то, что она заразила Кезер-Мергена. Тумен-Чыргал становится женой этого чудовища. Своей хитростью, магией, способностью оборотничества Кезер побеждает грозного противника, уничтожив все его 9 жизненных сил.

События в V главе Три хана Шара-Холя — Шара-Херти, Сагаан-Херти, Кара-Херти начинаются с того, что у шарахольского хана Сагаан-Херти и у его ханши Сагаан-Эрге рождается сын по имени Алдын-Херел. Родители решают найти ему жену и посылают в страну Курбусту ворона, который в стране Кезера увидел его жену, красавицу Орукма. Пока Кезер живет в замке демона с его женой, шарахольские три хана, узнав об отсутствии Кезера, нападают на страну Кезера, убивают его тридцать богатырей, старшего брата Чазын-Чигира и уводят его жену в свою страну. Находясь в плену, Орукма посылает Кезеру в ставку мангыса стрелу, принадлежащую брату, с посланием о захвате его родины, жены, о гибели его богатырей и брата. Кезер, расправившись с женой мангыса, отправляется к шарахольским ханам мстить за смерть брата и своих воинов, за угон жены. Постепенно убив шарахольских двух ханов и их главных воинов, оставив в живых только третьего хана, Шара-Херти, возвращается к себе домой, забрав его дочь и свою жену Орукма; оживляет тридцать своих богатырей, павших в войне с шарахольскими ханами.

В VII главе Подавление Кезер-Мергеном огромного черного Мангыса содержится история о Кезере, превращенного в осла, и победе над чудовищем. Богатырша Ажы-Мерген освобождает Кезера, приводит осла к своему отцу, который восстанавливает его человеческий облик, и тот становится благородным Кезер-Мергеном, хозяином десяти сторон.

В VIII главе Поездка благородного Кезер-Мергена к Эрлик-Ловун-хану Кезер отправляется в нижний мир, чтобы освободить душу матери, в гневе нападает на владыку ада — Эрлик-Ловун-хана и обращает его душу в мышь. Один из множества его помощников старик-аза подсказывает, где можно найти душу матери и приводит ее. Кезер отправляет дух матери в верхний мир, который превращается в ханшу по имени Тажынзан. В этом эпизоде ярко отражено влияние буддийской философии — о понятии бессмертия души, которая после гибели тела перерождается в новом существе с иным обликом, образуя как бы цепь перерождений в разных лицах. Прибыв домой, Кезер наказывает за предательство жену Орукма, отдав в жены одноглазому хрому старика, и отправляет ее в степь смертей.

Очистив мир от чудовищ, подавив всех врагов из десяти сторон, установив мир и благоденствие на земле, построив заново красивый город с памятниками, изображенными различных бурханов, Кезер стал жить счастливо. Так в общих чертах выглядит сюжетно-тематическое содержание семи ветвей эпоса в исполнении тоджинского сказителя Б.У. Балбыра.

В целом, тувинское сказание «Благородный Кезер-Мерген» представляет собой цельный сюжет, в котором обнаруживаются некоторые параллели и совпадения отдельных эпизодов, мотивов с главами эпического памятника известных сводов тибетских и монгольских версий. Вместе с тем

тувинская версия эпоса имеет свои типичные черты: в ней сохранены ключевые эпизоды, стержневые мотивы традиционных сюжетов. К ним относятся, прежде всего, следующие мотивы: чудесное зачатие; чудесное рождение и быстрый рост богатыря; чудесная сила, или первый подвиг; поездка героя за невестой; приезд в стойбище хана-тестя в другом облике; участие в брачных состязаниях и выполнение трудных поручений; победа, возвращение домой с женой и приданым. Эти традиционные сюжетные звенья, характерные для многих тувинских сказаний, составляют сюжет первой ветви данного эпического памятника. Особенность текстов тувинской версии заключается также в том, что в них повествование, особенно сюжет, трансформируется в процессе устной передачи, обрастает свойственными тувинской эпической традиции деталями; дополняется фрагментами, окрашенными из местного фольклора, приравненными к эпическим богатырям традиционного эпоса. Так, например, тексты снабжены зачинами: Шыян ам — Так вот, и концовками в соответствии с канонами тувинской эпической традиции; имена главных героев здесь деформированы и переосмыслены: Рогмо-гоа звучит как тувинское имя Орукмаа, Цуру — Чуру, Цотон — Чода-нойон и др.; образы врагов народа в «Кезер-Мергене» уподоблены образам чудовищ из тувинских героических сказаний и сказок. Имеет страшный вид, наделен реальными чертами: выезжает на охоту, живет в юрте, имеет жену и детей, владеет многочисленным войском, скотом, богатством, имуществом. Обращают на себя внимание многочисленные перевоплощения главного героя и окружающих его персонажей, в том числе чудовищ, в течение всего повествования. Кезер может превращаться тысяча пятьсот раз то в старика, в ламу, в бедного сопливого парня; то в ястреба, во льва и даже в камень и т.д., при этом остаются по-прежнему только сорок пять его зубов.

В варианте тоджинского сказителя Балбыра, как и во многих тувинских сказаниях, имеются разнообразные популярные типические места — описания поклона; длительности в пути; поединка богатырей, продолжительности рукопашной борьбы; свадебного приданого, пира и др. Часто используются в эпосе многочисленные пословицы и поговорки, встречаются тувинские благопожелания, заклинания и др.

В тувинской версии «Гэсэра» сохранились древнейшие пласты национального поэтического языка эпоса. Это характерные для тувинских героических сказаний постоянные и сложные эпитеты и традиционные сравнения. В словарном составе языка данного памятника отражены некоторые локальные черты, особенно тоджинский диалект, которым владел сказитель — носитель данного диалекта: моожала (спор, соревнование) — лит. мөөрей; хожугур (старик) — лит. кырган; угууна (пищуха) — лит. күжүген и др.

Таким образом, несмотря на наличие многочисленных сюжетных, поэтико-стилевых соответствий с книжной версией, все семь ветвей эпоса «Кезер-Мерген» в исполнении тоджинского сказителя Б.У. Балбыра объединены общим фондом сюжетно-тематических и художественно-изобразительных средств тувинских героических сказаний, что свидетельствует о давней эпической традиции сказывания. Дальнейшее изучение замечательного эпического памятника «Кезер-Мерген» на более научном уровне является одной из актуальных проблем тувинской фольклористики.

Литература

1. Куулар Д.С. Бытование «Гэсэра» в Туве // История и современность. Кызыл, 2002. С. 46-54.
2. Он чуктун ээзи он хораннын ундусун ускен Ачыты-Кезер-Мерген дугайында тоожу (Сказание о Благородном Кезер-Мергене, владыке десяти стран света, победителе десяти темных сил) / Сост Д.С. Куулар Кызыл, 1963. 124 с.; Кызыл, 1995. 127с. (Второе издание).
3. Потанин Г.Н. Очерки северо-западной Монголии. Вып. IV, СПб, 1883, С. 208.
4. Радлов В.В. Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири. Ч.I. СПб., 1866, С. 309-404.